

—

MASS PROPER:

- HOLY WOMAN

MASS *Cognóvi* (white)

INTROIT Psalms 118: 75, 120

Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia
in veritate tua humiliasti me: confige
timore tuo carnes meas, a mandatis
tuis tímui. (T.P. Allelúja, allelúja.)

(Psalm 118) Beáti immaculáti in via:
qui ámbulant in lege Dómini. Glória
Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut
erat in princípío, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen.

Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudícia
in veritate tua humiliasti me: confige
timore tuo carnes meas, a mandatis
tuis tímui. (T.P. Allelúja, allelúja.)

COLLECT

Exáudi nos, Deus, salutáris noster: ut,
sicut de beátae
festivitate gaudémus: ita piae
devotiõnis erudiámur afféctu. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

*(On the feast of a holy widow, the
reading from St. Paul to Timothy,
found at the end of this Mass, is often
read.)*

LESSON Proverbs 31: 10-31

Mulíerem fortem quis invéniet? Procul
et de últimis finibus pretium ejus.
Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non
indigébit. Reddet ei bonum, et non
malum, ómnibus diébus vitæ suæ.
Quæsivit lanam et linum, et operáta
est consílio mánuum suárum. Facta
est quasi navis institóris, de longe
portans panem suum. Et de nocte
surréxit, dedítque prædam domésticis

I know, O Lord, that Thy judgments
are equity, and in Thy truth Thou hast
humbled me: pierce Thou my flesh
with Thy fear, I am afraid of Thy
judgments. (P. T. Alleluia, alleluia)
(Psalm 118) Blessed are the undefiled
in the way: who walk in the law of the
Lord. Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen. I
know, O Lord, that Thy judgments are
equity, and in Thy truth Thou hast
humbled me: pierce Thou my flesh
with Thy fear, I am afraid of Thy
judgments. (P. T. Alleluia, alleluia)

Graciously hear us, O God, our
Saviour, that as we rejoice on the
festivity of blessed
,
so we may be taught by its spirit of
pious devotion. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

When one finds a worthy wife, her
value is far beyond pearls. Her
husband, entrusting his heart to her,
has an unfailing prize. She brings him
good, and not evil, all the days of her
life. She obtains wool and flax and
makes cloth with skillful hands. Like
merchant ships, she secures her
provisions from afar. She rises while it
is still night, and distributes food to her

suis, et cibária ancillis suis.
Considerávit agrum, et emit eum: de fructu mánuum suárum plantávit víneam. Accínxit fortitúđine lumbos suos, et roborávit bráchium suum. Gustávit, et vidit, quia bona est negotiátio ejus: non exstinguétur in nocte lucérna ejus. Manum suam misit ad fórtia, et dígiti ejus apprehénderent fusum. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem. Non tímébit dómui suæ a frigóribus nivis: omnes enim doméstici ejus vestíti sunt duplícibus. Stragulátam vestem fecit sibi: byssus et púrpura induméntum ejus. Nóbilis in portis vir ejus, quando séderit cum senatóribus terræ. Síndonem fecit et véndidit, et cingulum tradidit Chananaeo. Fortitúdo et decor induméntum ejus, et ridébit in die novíssimo. Os suum apéruit sapiéntiæ, et lex cleméntiæ in lingua ejus. Considerávit sémitas domus suæ, et panem otíosa non comédit. Surrexérunt filii ejus, et beatíssimam prædicavérunt: vir ejus, et laudávit eam. Multæ filiæ congregavérunt divítias, tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: mulier tímens Dóminum, ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

GRADUAL Psalms 44: 3

Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. Própter veritátem et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter délixtera tua. Allelúja, allelúja.

LESSER ALLELUJA Psalms 44: 5

Spécie tua, et pulchritúđine tua inténde, próspere procéde, et regna. Allelúja.

household. She picks out a field to purchase; out of her earnings she plants a vineyard. she is girt about with strength, and sturdy are her arms. She enjoys the success of her dealings; at night her lamp is undimmed. She puts her hands to the distaff, and her fingers ply the spindle. She reaches out her hands to the poor, and extends her arms to the needy. She fears not the snow for her household; all her charges are doubly clothed. She makes her own coverlets; fine linen and purple are her clothing. Her husband is prominent at the city gates as he sits with the elders of the land. She makes garments and sells them, and stocks the merchants with belts. She is clothed with strength and dignity, and she laughs at the days to come. She opens her mouth in wisdom, and on her tongue is kindly counsel. She watches the conduct of her household, and eats not her food in idleness. Her children rise up and praise her; her husband, too, extols her: Many are the women of proven worth, but you have excelled them all. Charm is deceptive and beauty fleeting; the woman who fears the Lord is to be praised. Give her a reward of her labors, and let her works praise her at the city gates.

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia, alleluia.

With thy comeliness, and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

TRACT

Veni, sponsa Christi, áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparvit in ætérnum: pro cuius amóre sáanguinem tuum fudisti. (Ps. 44: 8, 5) Dilexisti justitiam et odisti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consórtibus tuis. Spécie tua, et pulchritudine tua inténde, próspere procéde, et regna.

GREATER ALLELUIA Psalms 44: 5

Allelúja, allelúja. Spécie tua et pulchritú-dine tua inténde, próspere procéde et regna. Allelúja. Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam: et dedúcet te mirabíliter déxtera tua. Allelúja.

GOSPEL Matthew 13: 44-52

In illo tempore: Dixit Jesus, discí-pulis suis parábolam hanc: "Símile est regnum cælórum thesáuro abscóndito in agro: quem qui invénit homo, abscóndit, et præ gáudio illius vadit, et vendit univér-sa quæ habet, et emit agrum illum. Íterum símile est regnum cælórum hóm-ini negotiatóri, quærénti bonas margaritas. Invénta autem una pretiós-a margaríta, abiit, et véndidit ómnia quæ hábuit, et emit eam. Íterum símile est regnum cælórum sagénæ missæ in mare, et ex omni génere píscium congregánti. Quam, cum impléta esset, educéntes, et secus littus sedéntes, elegérunt bonos in vasa, malos autem foras misérunt. Sic erit in consummatione sæculi: exíbunt Ángeli, et separábunt malos de médio justórum, et mittent eos in camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor déntium. Intellexístis hæc omnia?" Dicunt ei: Étiam. Ait illis:" Ideo omnis scriba doctus in regno cælórum, similis est hóm-ini patrifám-lias, qui profert de thesáuro suo nova et vétera."

Come, O spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee forever: for the love of Whom thou didst shed thy blood. (Ps. 44: 8, 5) Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hast anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

Alleluia, alleluia. With thy comeliness, and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully, Alleluia.

At that time, Jesus, spoke this parable to His disciples: The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in a field; which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again the kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it. Again the kingdom of heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes; which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world. The angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just. And shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to him: Yes. He said unto them: Therefore every scribe instructed in the kingdom of heaven, is like to a

OFFERTORY Psalms 44: 3

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, et in sæculum sæculi. (T.P. Allelúja.)

SECRET

Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio pro tuórum se méritis, de tribulatióne percepísse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Psalms 44: 8

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiæ præ consórtibus tuis. (T.P. Allelúja.)

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos refóve, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE 1 Timothy 5: 3-10

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Timótheum. Caríssime: Víduas honóra quæ vere vidum sunt. Si qua autem vídua filios, aut nepótes habet, discat primum domum suam régere, et mútuam vicem réddere paréntibus: hoc enim accéptum est coram Deo. Quæ autem vere vidua est, et desoláta, speret in Deum, et instet obsecratióne, et oratióne nocte, ac die. Nam quæ in delíciis est, vivens

man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

Grace is poured abroad in thy lips : therefore God hath blessed thee for ever and for ages of ages. (P.T. Alleluia.)

May the offerings of thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy saints, through whose merits they know that they have received aid in time of trouble. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thou hast loved justice and hated iniquity : therefore God thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. (P.T. Alleluia.)

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, by the intercession of the saint whose festival we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to Timothy. Dearly beloved: Honor widows, that are widows indeed. But if any widow have children, or grandchildren, let her learn first to govern her own house, and to make a return of duty to her parents: for this is acceptable before God. But she that is a widow indeed and desolate, let her trust in God, and continue in prayers and supplications

mórtua est. Et hoc præcipe, ut irrehensibiles sint. Si quis autem suórum, et máxime domesticórum curam non habet, fídem negávit, et est infidéli detérior. Vídua eligátur non minus sexagínta annórum, quæ fúerit unius vírí uxor, in opéribus bonis. testimónium habens, si filios educávit, si hospítio recépit,, si sanctórum pedes lavit, si tribulatióne patiéntibus subministrávit, si omne opus bonum subsecuta est.

night and day. For she that liveth in pleasures, is dead while she is living. And this give in charge, that they may be blameless. But if any man have not care of his own, and especially of those of his house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel. Let a widow be chosen of no less than threescore years of age, who hath been the wife of one husband, having testimony for her good works, if she have brought up children, if she have received to harbor, if she have washed the saints' feet, if she have ministered to them that suffer tribulation, if she have diligently followed every good work.